

John 18:12-27

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 18:12-27
Literal Translation

Introduction

- 12) Therefore the band *of soldiers* and the chief captain and the officers of the Jews took hold of Jesus, and bound Him,

John 18:12-27

Literal Translation (continued)

13) **and they led Him away to Annas first; for he was father-in-law of Caiaphas, who was high priest that year.**

14) **And Caiaphas was the one who had given counsel to the Jews that it is profitable that one man should die on behalf of the people.**

15) **And Simon Peter was following Jesus, and another disciple; and that disciple was known to the high priest, and entered with Jesus into the court of the high priest.**

John 18:12-27

Literal Translation (continued)

- 16) But Peter had stood at the door outside. Therefore the other disciple, who was known to the high priest, and spoke to the doorkeeper, and brought in Peter.**
- 17) Therefore says the maid who kept the door to Peter, “Are you not also from the disciples of this man?” That one says, “I am not.”**
- 18) And the slaves and the officers had been standing, having made a fire of coals; because it was cold and they were warming themselves; and Peter had been standing with them, and was warming himself.**

John 18:12-27

Literal Translation (continued)

- 19) **Therefore the high priest questioned Jesus concerning His disciples and concerning His teaching.**
- 20) **Jesus answered to him, “I spoke openly to the world; I always taught in the synagogue, and in the temple, where the Jews always come together; and in secret I spoke not one thing.**
- 21) **“Why do you ask Me? Ask the ones who have heard Me, what I spoke to them; look, they have known what I said.”**

John 18:12-27

Literal Translation (continued)

22) **And after He had said these things, one of the officers who had been standing by gave Jesus a slap, having said, “Do you answer the high priest this way?”**

23) **Jesus answered to him, “If I spoke evil, give testimony concerning the evil; but if well, why do you strike Me?”**

24) **Annas sent Him bound to Caiaphas the high priest.**

John 18:12-27

Literal Translation (continued)

- 25) **Now Simon Peter was standing and warming himself. Therefore they said to him, “Are you not also of His disciples?” He denied and said, “I am not.”**
- 26) **One of the slaves of the high priest, being *a* relative of whom Peter cut off the ear, says, “Did not I see you in the garden with Him?”**
- 27) **Again therefore Peter denied, and immediately *a* rooster crowed.**

John 18:12-27

Greek / English Interlinear

- 12) Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλιάρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν
The therefore band and the chief captain and the officers the
Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν,
of Jews took hold of the Jesus, and bound Him,
- 13) καὶ ἀπήγαγον (ἤγαγον αὐτόν) πρὸς Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ
and they led away (they led Him) to Annas first; he was for
πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ
father-in-law the of Caiaphas, who was high priest the of year
ἐκείνου·
that;
- 14) ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι
was and Caiaphas the one having given counsel the to Jews, that
συμφέρει ἓνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι (ἀποθανεῖν) ὑπὲρ τοῦ
it is profitable one man to be destroyed (to die) on behalf of the
λαοῦ.
people.
- 15) Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ἄλλος μαθητής.
Was following now the Jesus Simon Peter, and another disciple.
ὁ δὲ μαθητής ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ
the and disciple that was known the to high priest, and
συνεισῆλθε(ν) τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως·
entered with the Jesus into the court the of high priest;

John 18:12-27

Greek / English Interlinear (continued)

- 16) ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ
the and Peter had stood at the door outside. went out therefore the
μαθητῆς ὁ ἄλλος ὃς ἦν (ὁ) γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖς (τοῦ
disciple the other who was (the one) known the to high priest (the
ἀρχιερέως), καὶ εἶπε(ν) τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγε(ν) τὸν
of high priest), and spoke the to doorkeeper, and brought in the
Πέτρον.
Peter.

- 17) λέγει οὖν (τῷ Πέτρῳ) ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός τῷ Πέτρῳ,
says therefore (the to Peter) the maid the doorkeeper the to Peter,
Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει
Not also you of the disciples are the of man this? says
ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
that one, Not I am.

- 18) εἰστήκεισαν δὲ οἱ δούλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν
had been standing and the slaves and the officers fire of coals
πεποιηκότες, ὅτι ψυχὸς ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν
having made, because cold it was, and they were warming themselves; was
δὲ καὶ (ὁ Πέτρος) μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος ἑστὼς καὶ
and also (the Peter) with them the Peter had stood and
θερμαινόμενος.
was warming himself.

- 19) Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησε(ν) τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν
The therefore high priest questioned the Jesus concerning the
μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
disciples of Him, and concerning the teaching of Him.

John 18:12-27

Greek / English Interlinear (continued)

- 20) ἀπεκρίθη αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς, ἐγὼ παρρησίᾳ ἐλάλησα (λελάληκα)
answered to him [the] Jesus, I openly spoke (have spoken)
τῷ κόσμῳ· ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν [τῇ] συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ
the to world; I always taught in [the] synagogue and in the
ἱερῷ, ὅπου παντοτε (πάντες) οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν
temple, where always (all) the Jesus come together, and in
κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
secret I spoke not one thing.
- 21) τί με ἐπερωτᾶς (ἐρωτᾶς); ἐπερώτησον (ἐρώτησον) τοὺς
why Me do you question (do you question)? question (question) the ones
ἀκηκοῦτας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἴδε, οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον
who had heard, what I spoke to them; look, these have known what said
ἐγώ.
I.
- 22) ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς (παρεστηκῶς) τῶν ὑπηρετῶν
these things and of Him having said, one (had been standing) the of officers
παρεστηκῶς ἔδωκε(ν) ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως
had been standing gave slap the to Jesus, having said, This way
ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;
do You answer the to high priest?
- 23) ἀπεκρίθη αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς, εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον
answered to him [the] Jesus, If evil I spoke, give testimony
περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;
concerning the evil; if but well, why Me do you strike?

John 18:12-27

Greek / English Interlinear (continued)

24) ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν
sent therefore Him the Annas having been bound to Caiaphas
τὸν ἀρχιερέα.
the high priest.

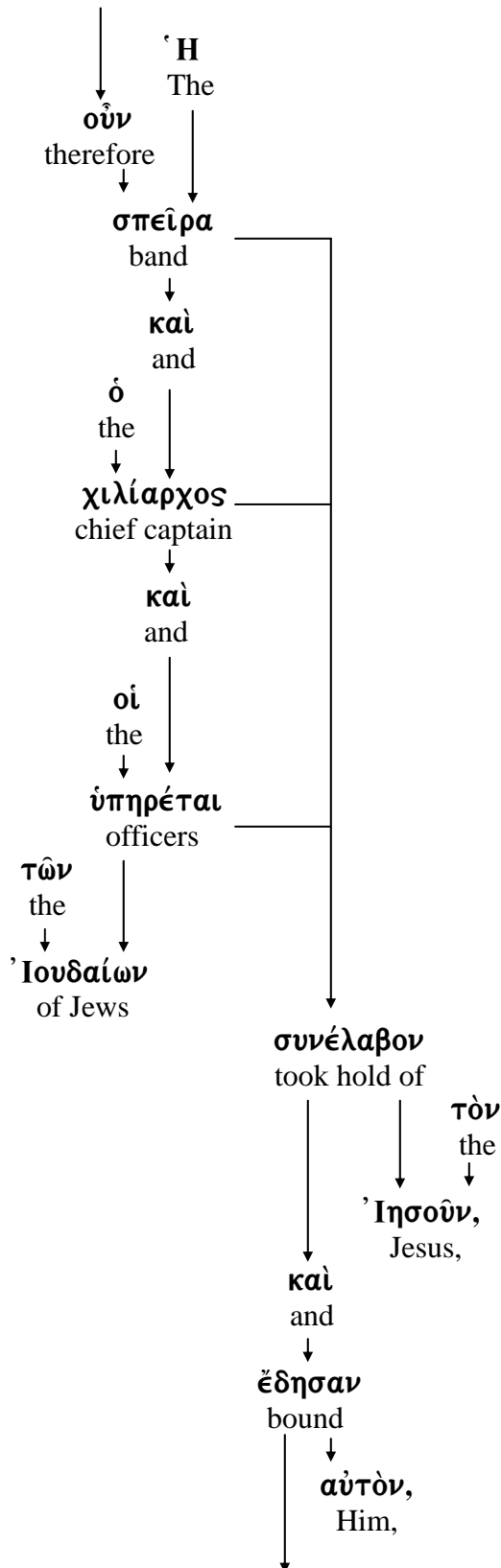
25) Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος·
Was and Simon Peter had been standing and was warming himself;
εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ;
they said therefore to him, Not also you of the disciples of Him are?
ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί.
denied that one, and said, Not I am.

26) λέγει εἰς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οὗ
says one of the slaves the of high priest, relative being of whom
ἀπέκοψε(ν) Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ
cut off Peter the ear, Not I you saw in the garden
μετ' αὐτοῦ;
with Him?

27) πάλιν οὖν ἠρνήσατο [ὁ] Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ
again therefore denied [the] Peter, and immediately a rooster
ἐφώνησεν.
crowed.

John 18:12-27
Diagram

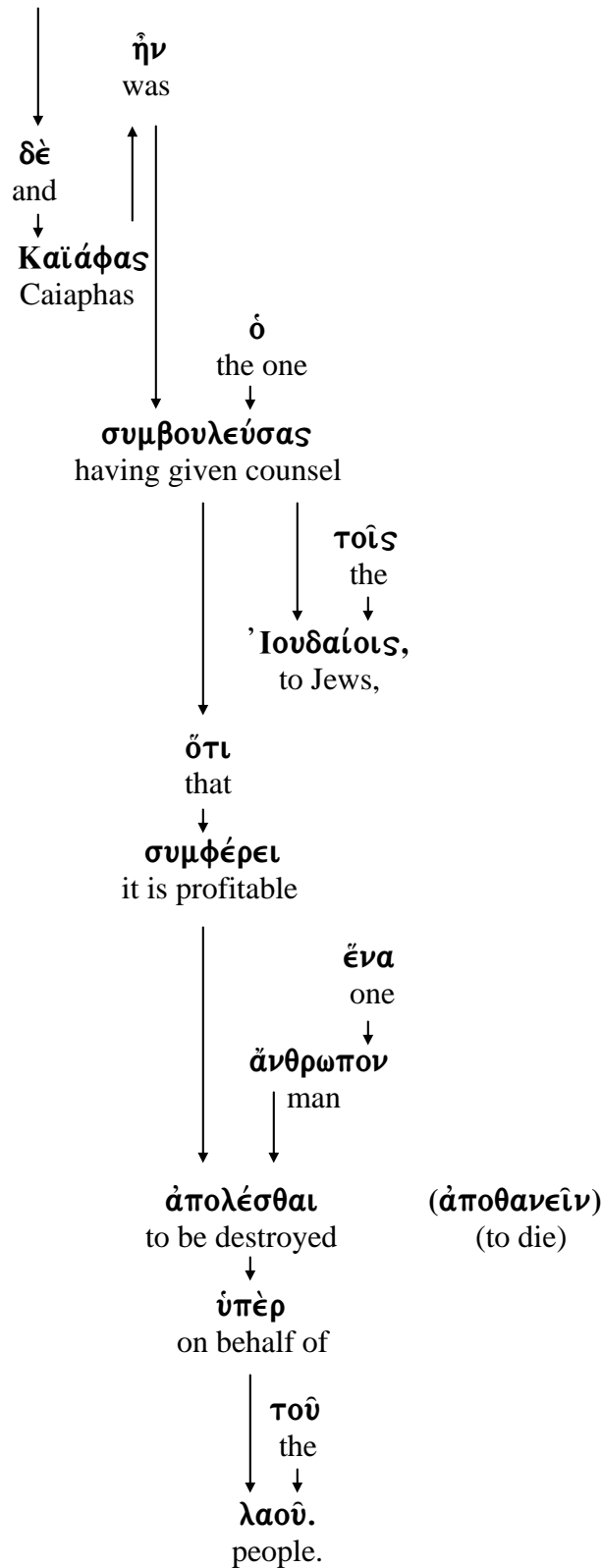
12)



John 18:12-27

Diagram (continued)

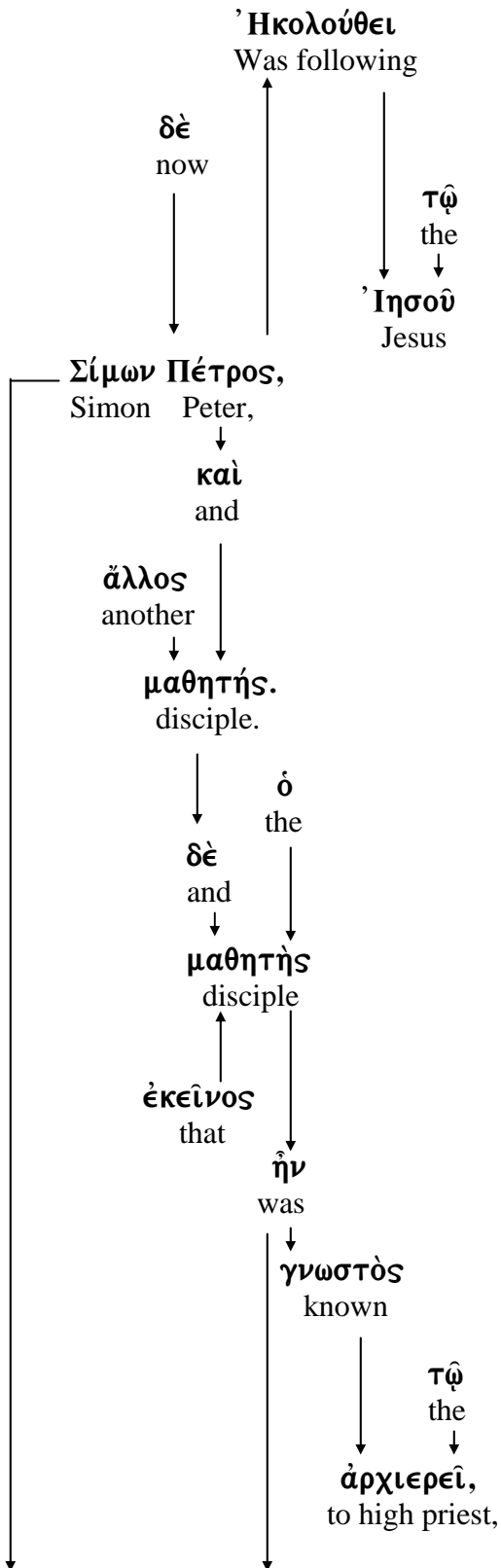
14)



John 18:12-27

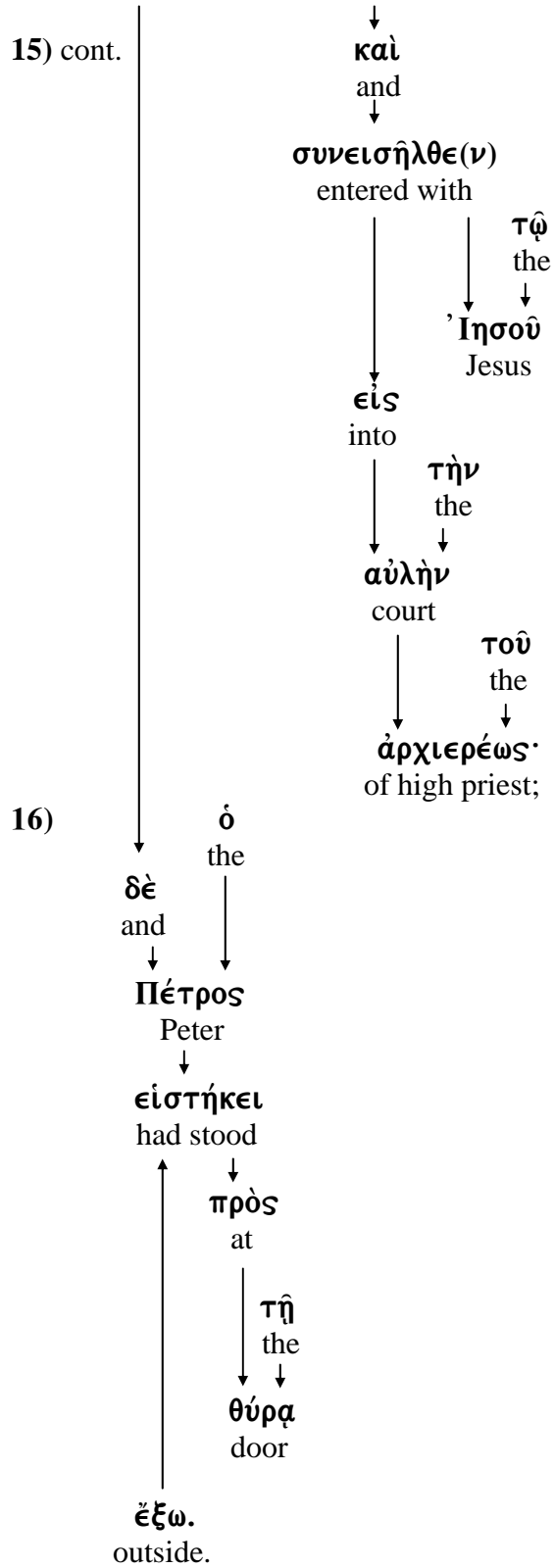
Diagram (continued)

15)



John 18:12-27

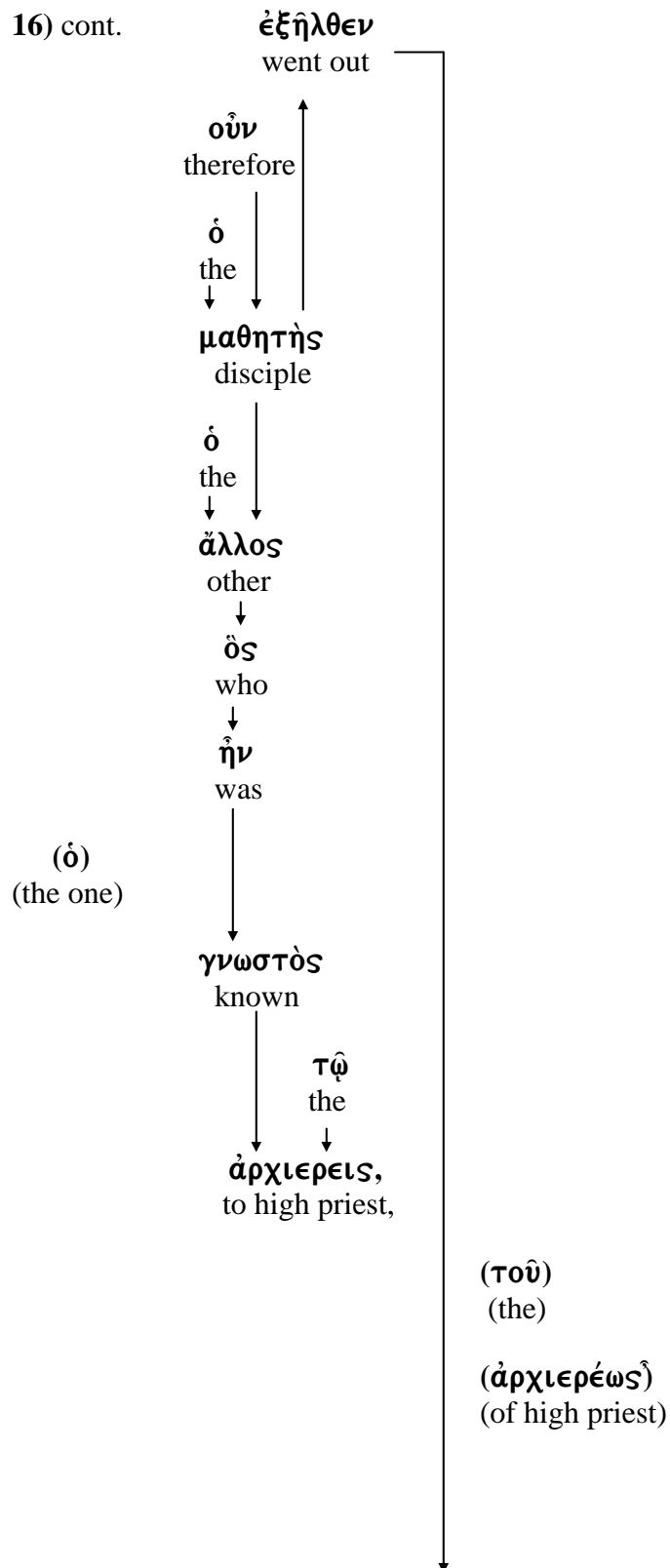
Diagram (continued)



John 18:12-27

Diagram (continued)

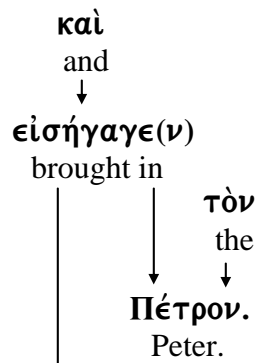
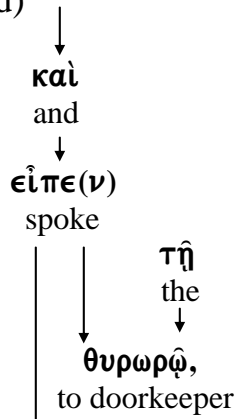
16) cont.



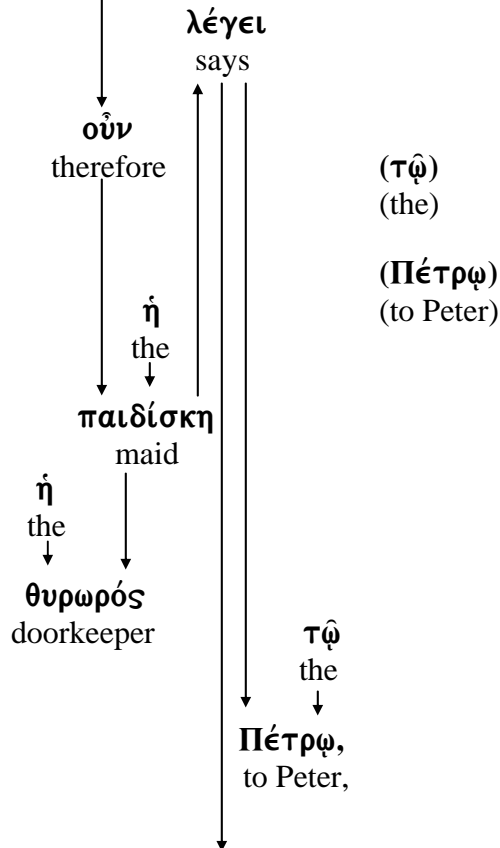
John 18:12-27

Diagram (continued)

16) cont.



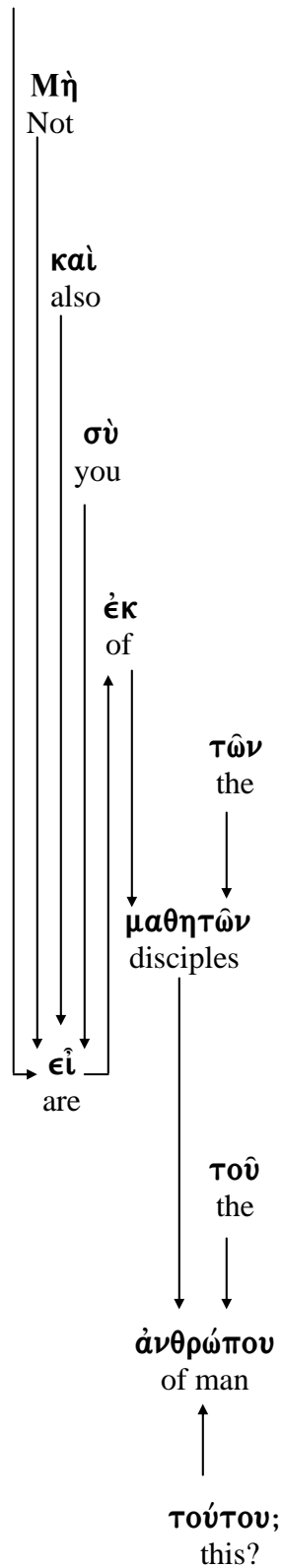
17)



John 18:12-27

Diagram (continued)

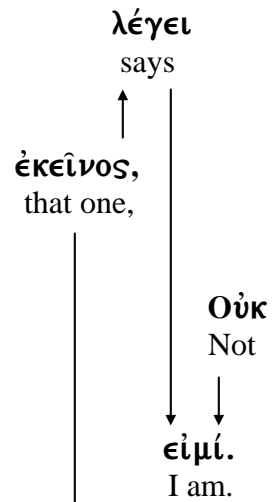
17) cont.



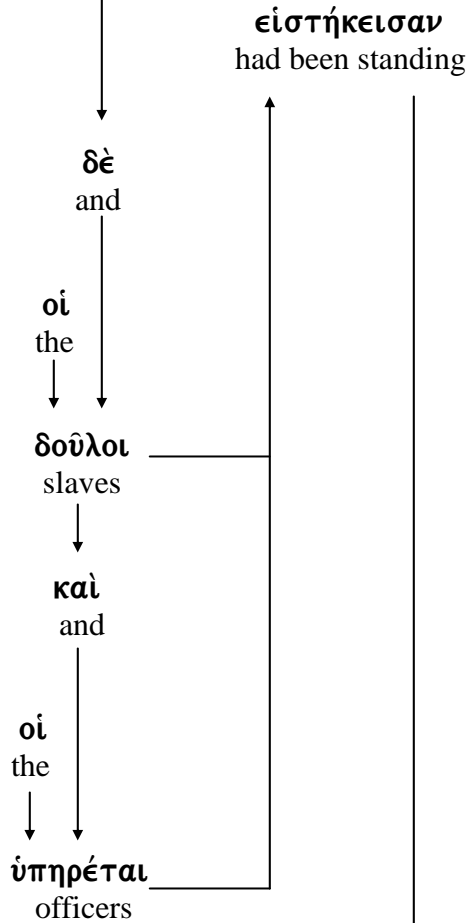
John 18:12-27

Diagram (continued)

17) cont.



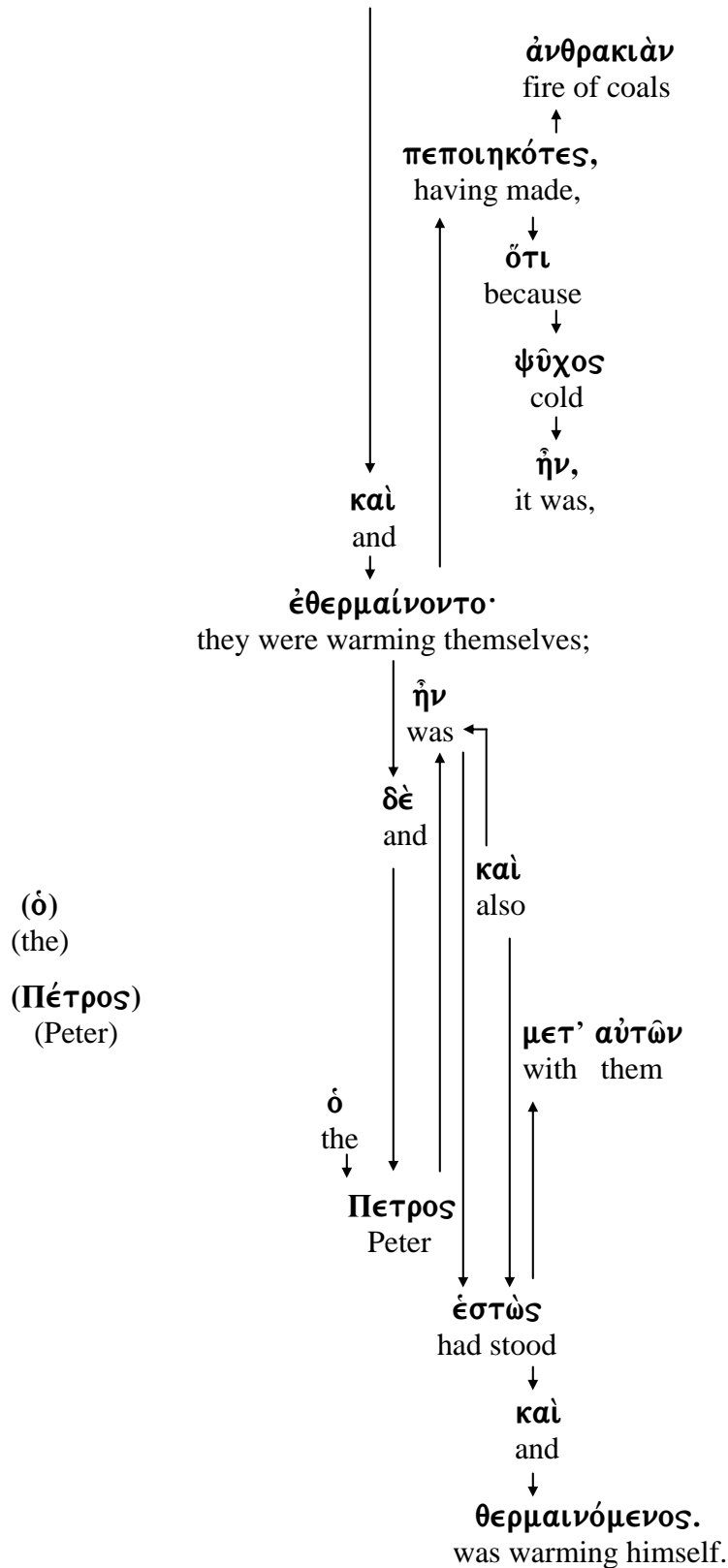
18)



John 18:12-27

Diagram (continued)

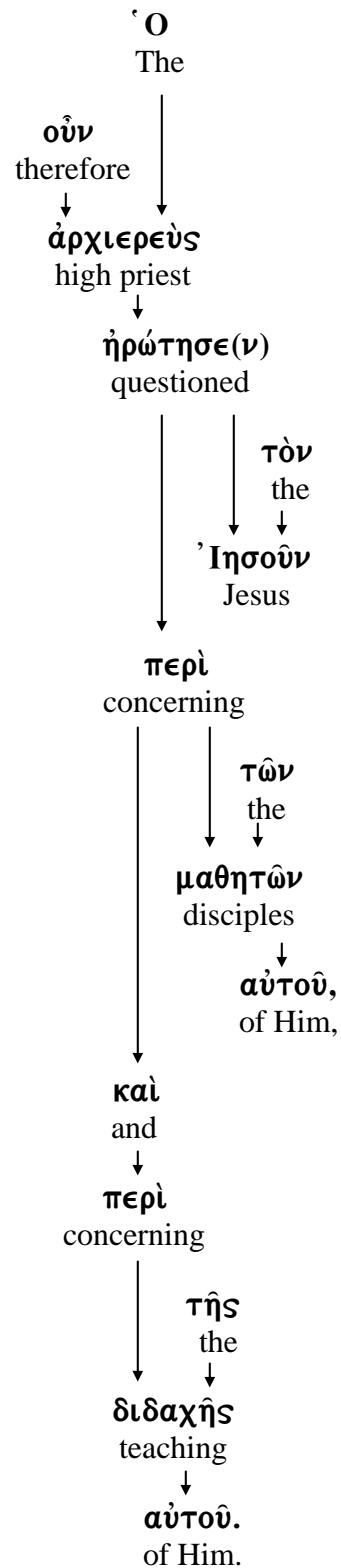
18) cont.



John 18:12-27

Diagram (continued)

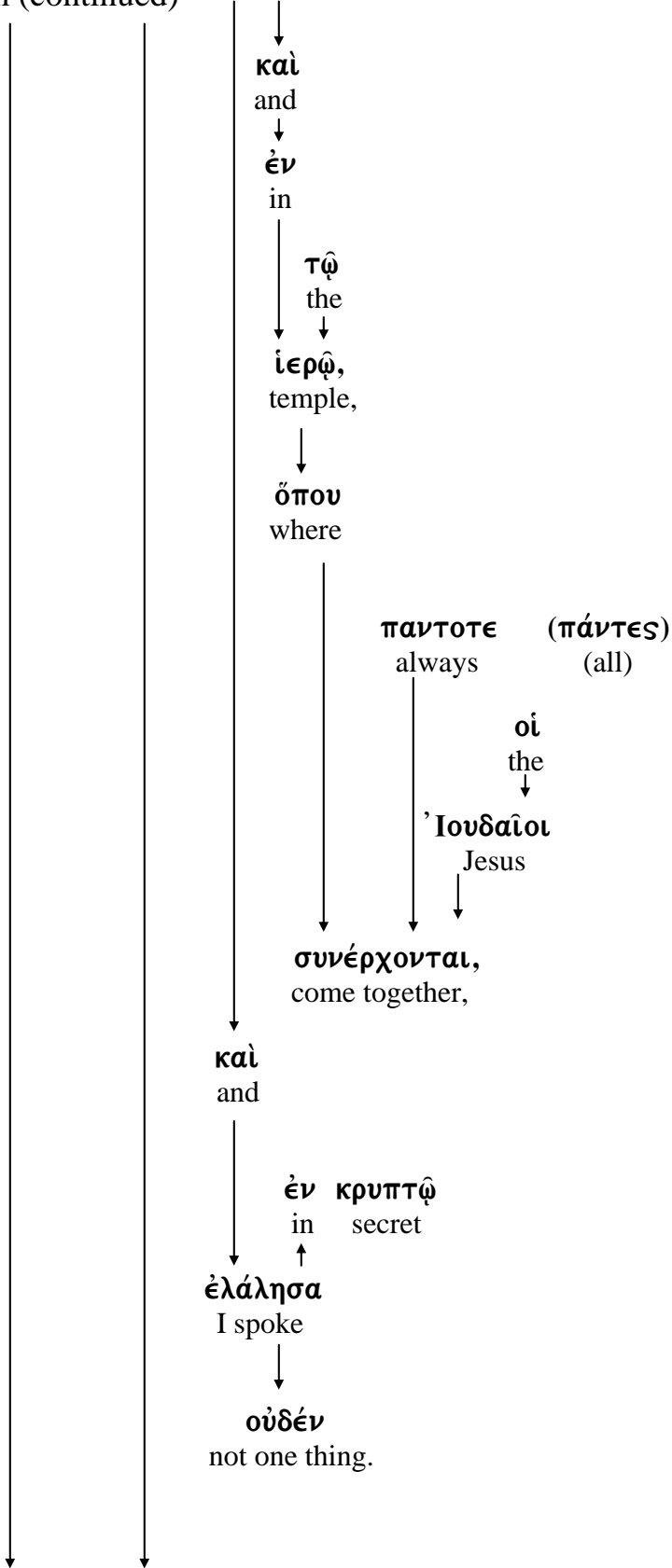
19)



John 18:12-27

Diagram (continued)

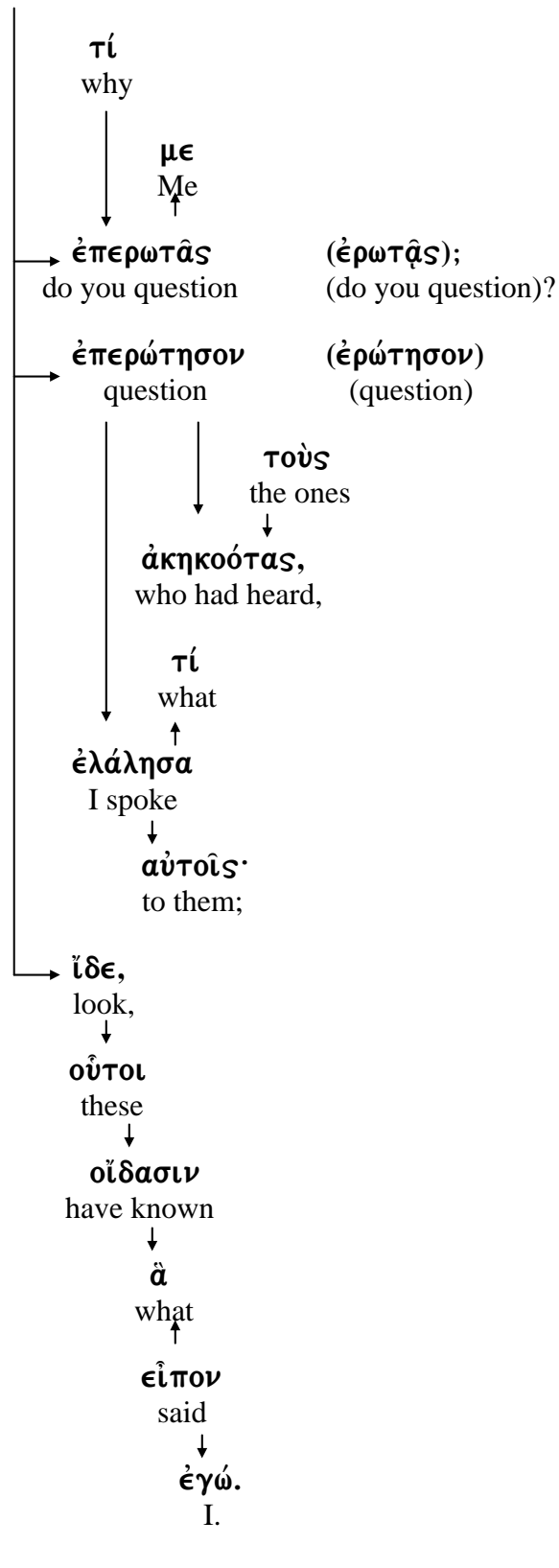
20) cont.



John 18:12-27

Diagram (continued)

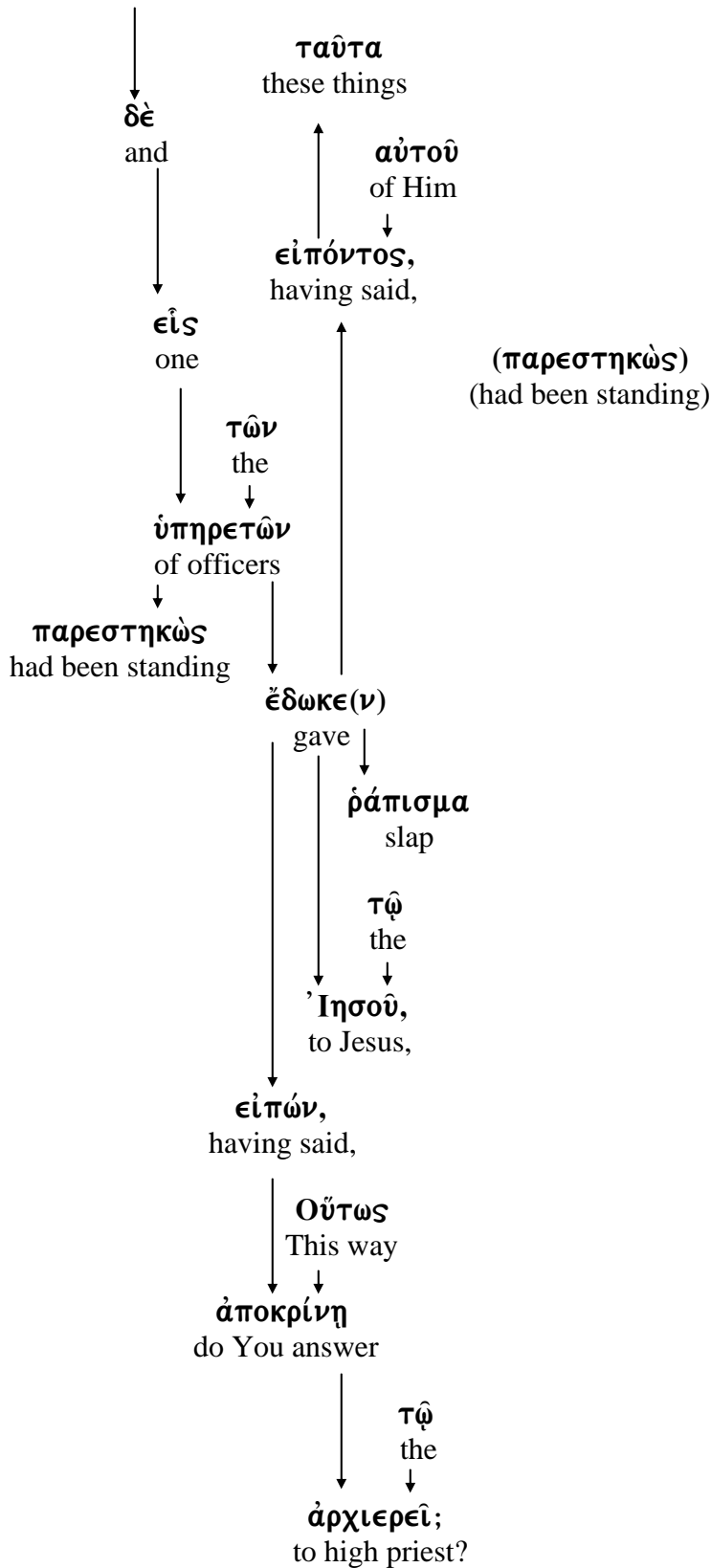
21)



John 18:12-27

Diagram (continued)

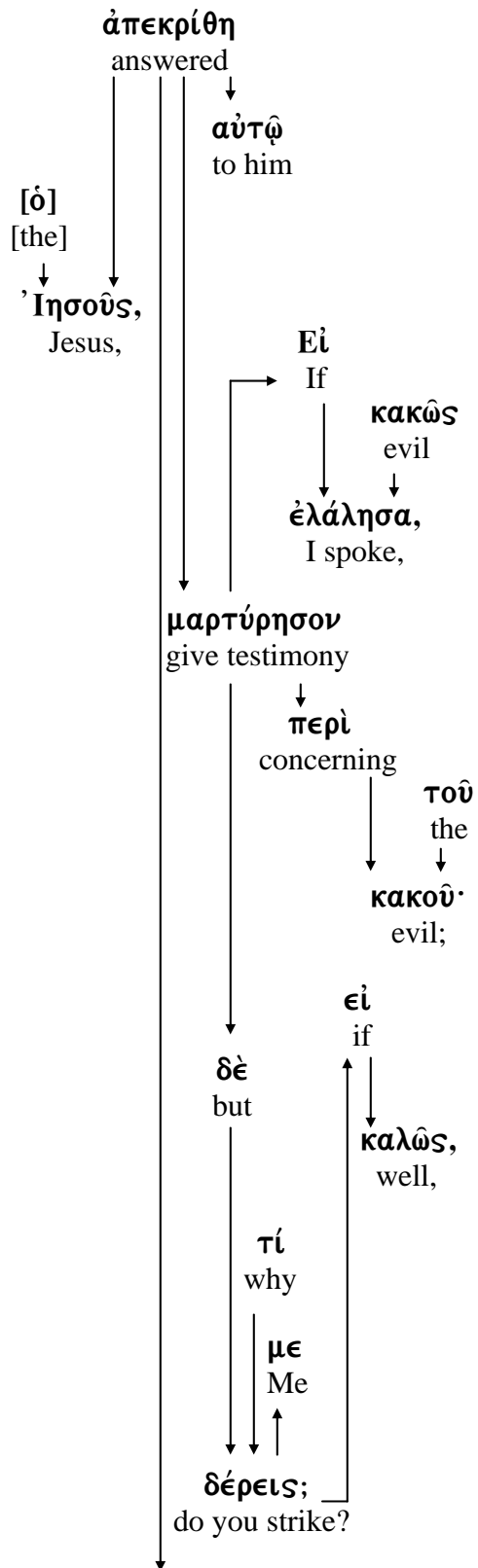
22)



John 18:12-27

Diagram (continued)

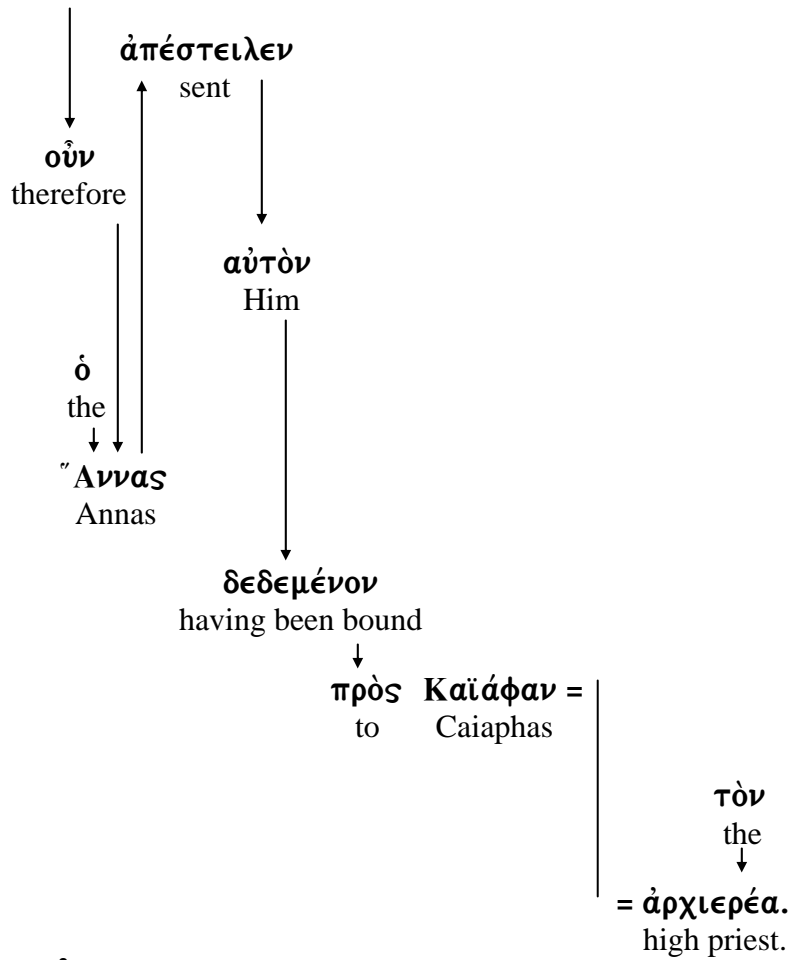
23)



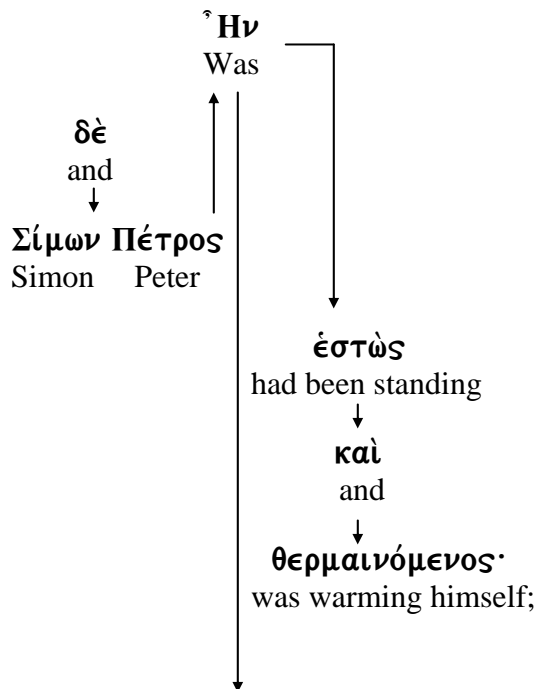
John 18:12-27

Diagram (continued)

24)



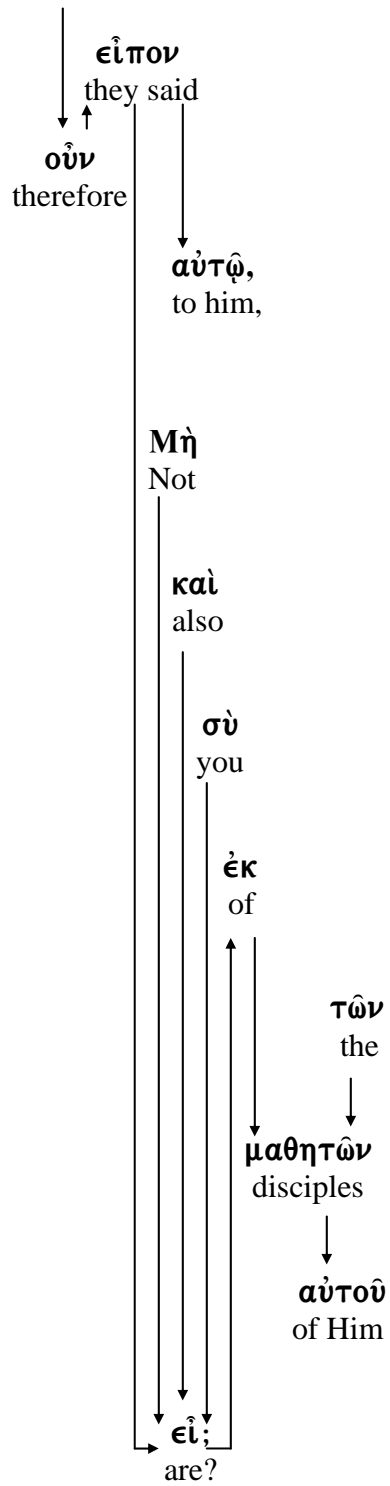
25)



John 18:12-27

Diagram (continued)

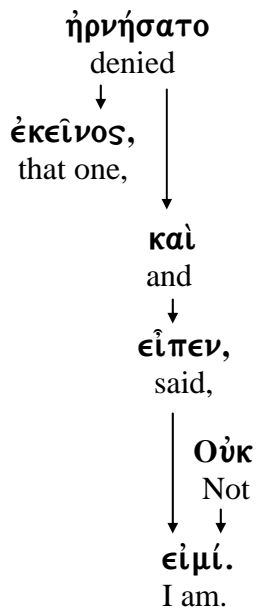
25) cont.



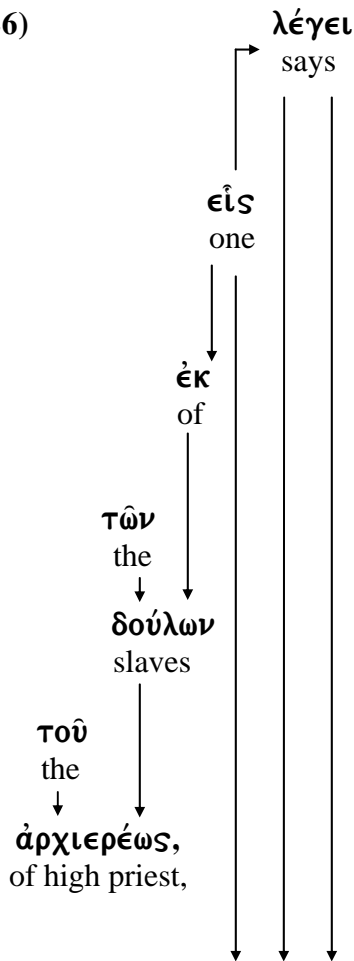
John 18:12-27

Diagram (continued)

25) cont.

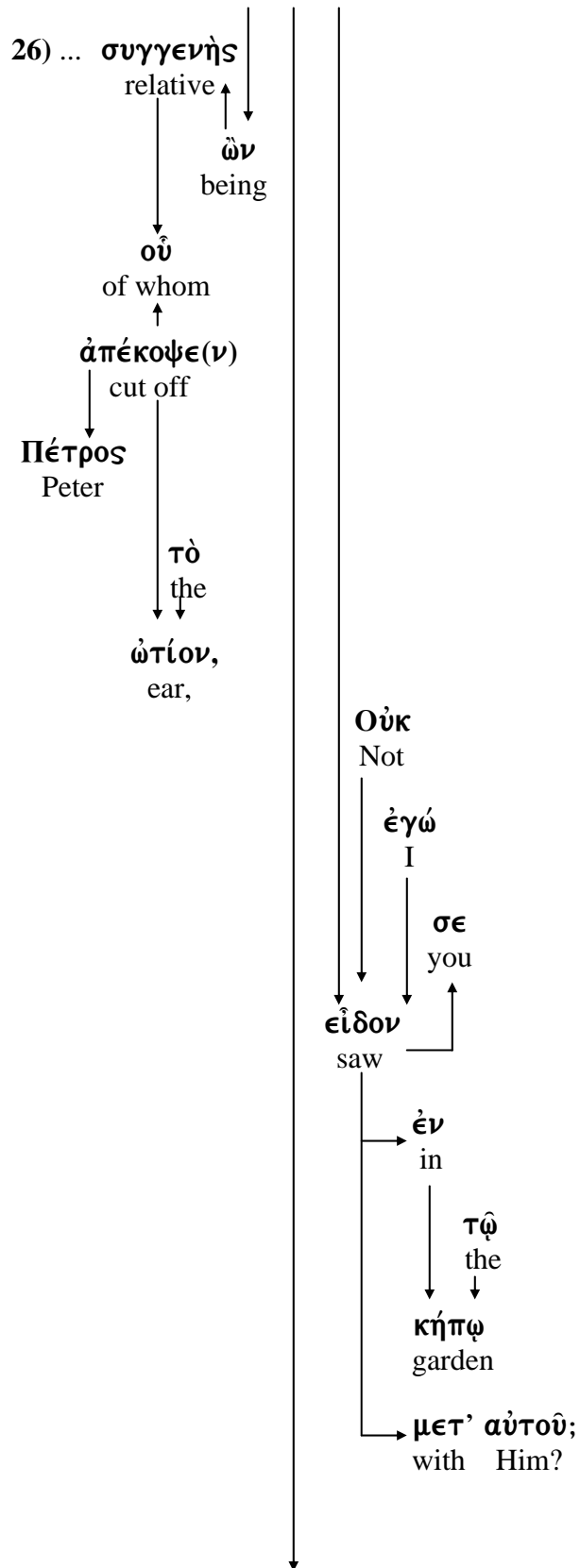


26)



John 18:12-27

Diagram (continued)



John 18:12-27

Diagram (continued)

27)

